200240

V3/0914

ČESKY
Překlad
originálního návodu k obsluze

Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

1. Obecné informace 134
1.1 Informace k návodu k obsluze 134
1.2 Informace týkající se návodu k obsluze 134
1.3 Zodpovědnost výrobce a záruka 135
1.4 Ochrana autorských práv 135
1.5 Prohlášení o shodě 135

2. Bezpečnost 136
2.1 Obecné informace 136
Bezpečnostní pokyny týkající se použití zařízení 136
2.3 Používání v souladu s určením 137

3. Přeprava, balení a skladování 138
3.1 Kontrola dodávky 138
3.2 Balení 138
3.3 Skladování 138

4. Technické parametry 139
4.1 Technické údaje 139
4.1 Součásti zařízení 139

5. Instalace a obsluha 140
5.1 Bezpečnostní pokyny 140
5.2 Umístění a zapojení 140
5.3 Obsluha 141

6. Čištění a údržba 142
6.1 Bezpečnostní pokyny 142
6.2 Čištění 143
6.3 Bezpečnostní pokyny při údržbě 143

7. Možné závady 143

8. Recyklace 144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Obecné informace

1.1 Informace k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je.

Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

1.2 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.

VÝSTRAHA!
Tento symbol označuje nebezpečí, které může vést k fyzickému poranění. Tyto pokyny BHP je nutno přísně dodržovat. V příslušných situacích dbejte zvláštní opatrnosti.

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Tento symbol upozorňuje na nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Při nerespektování bezpečnostních pokynů hrozí nebezpečí fyzického poranění nebo smrti.

VAROVÁNÍ!
Tímto symbolem jsou označeny pokyny, jejichž nerespektování může způsobit poškození zařízení, jeho nesprávnou funkci a / nebo poruchu.

POKYN!
Tento symbol upozorňuje na rady a informace důležité pro efektivní a bezporuchovou práci zařízení.

VÝSTRAHA! Horký povrch!
Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu. Podceňování výstrahy hrozí opařením!

1.3 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výdobytků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.

POKYN!
Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

1.4 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakékoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.

POKYN!
Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví.
Každé jejich zneužití je trestné.

1.5 Prohlášení o shodě

CE

Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie.
Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě.
V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

2. Bezpečnost

Tato kapitola obsahuje základní informace týkající se všech podstatných aspektů souvisejících s bezpečností.

Kromě toho jednotlivé kapitoly obsahují konkrétní bezpečnostní pokyny (označené symboly), které mají zabránit vzniku nebezpečí. Je nutno respektovat také informace obsažené v piktogramech, tabulkách a nápisech umístěných na zařízení a dbát na to, aby byly čitelné.

Dodržování veškerých bezpečnostních pokynů zaručuje optimální ochranu a bezpečnou a bezporuchovou práci zařízení.

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Seznámení s obsahem návodu k obsluze je jednou z podmínek pro zabránění vzniku nebezpeční a chyb a umožňuje tedy bezpečný a bezporuchový provoz zařízení.

Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.

Zařízení se smí používat pouze v případě, že jeho technický stav nebudí pochybnosti a umožňuje jeho bezpečný provoz.

Bezpečnostní pokyny týkající se použití zařízení

Údaje týkající se bezpečnosti práce se řídí nařízeními Evropské unie závaznými v okamžiku výroby zařízení.

Pokud je zařízení používáno v průmyslových podmínkách, pak je uživatel povinen po celou dobu používání ověřovat shodu doporučovaných opatření k bezpečnosti práce s aktuálním stavem příslušných předpisů a respektovat nové předpisy. V případě používání zařízení mimo Evropskou unii je nutno dodržovat zákonné požadavky pro zajištění BHP a předpisy závazné v místě používání zařízení.

Kromě pokynů BHP obsažených v tomto návodu k obsluze je rovněž nutno respektovat pokyny BHP a směrnice týkající se ochrany životního prostředí, které jsou závazné a specifické pro místo používání zařízení.

! ***VAROVÁNÍ!***

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.

- Děti nenechávejte bez dozoru dospělých, mějte jistotu, že si nehrají se zařízením.
- Uschovejte si tento návod k obsluze. Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.
- Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.

2.3 Používání v souladu s určením

! ***VAROVÁNÍ!***
Zařízení bylo navrženo a zkonstruováno pro průmyslové použití a měli by jej obsluhovat <u>pouze</u> kvalifikovaní pracovníci restaurací, jídelen, nemocnic a jiných podobných zařízení.

Provozní bezpečnost přístroje je zaručena pouze při použití ke stanovenému účelu podle údajů v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy, také montáž a údržbu musí provádět výhradně kvalifikovaný zákaznický servis.

Zařízení není přizpůsobeno spolupráci s externím časovačem nebo dálkovým ovládáním.

Vodní lázeň / bain-marie je určena **<u>výhradně</u>** k **udržování jídla** v GN nádobách **v teplém stavu**.

<u>Ne</u> používejte **vodní lázeň / bain-marie** k:

- přípravě jídla;
- ohřevu nebo vaření vody;
- ohřevu nebo vaření tekutin obsahujících cukr, sladidlo, kyselinu, louh nebo alkohol;
- ohřevu a vaření kapalin a jiných hořlavých substancí, které jsou zdraví škodlivé nebo se snadno stávají těkavými.

! ***VAROVÁNÍ!***
Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.
Jakékoliv nároky vůči výrobci a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmínečné převzetí.

Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.

POKYN!

Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresívních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry
4.1 Technické údaje

Název	**Vodní lázeň / bain-marie s výpustným kohoutem**
Č. výr.:	**200240**
Materiál:	chromniklová ocel
Provedení:	1/1 GN, hloubka 150 mm
Regulace teploty:	1–5
Přípojné hodnoty:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Rozměry:	š 340 x h 590 x v 240 mm
Hmotnost:	7,5 kg

Technické změny vyhrazeny!

4.1 Součásti zařízení

① Vana

② Zelená kontrolka provozu

③ Otočný regulátor teploty

④ Spínač **ZAP/VYP** s integrovanou síťovou kontrolkou (červená)

⑤ Výpustný kohout

⑥ Plášť

Doplňkové příslušenství (není v rozsahu dodávky)

Plato na vejce GN1/3

pro udržování teploty vajec

v kombinaci se zařízením pro udržování teploty

nerezová ocel

pro 18 vajec, průměr otvorů 36 mm

rozměry: š 323 x h 176 x v 22 mm

hmotnost: 0,4 kg

Č. výr.: 200250

5. Instalace a obsluha

5.1 Bezpečnostní pokyny

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý.
- Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Kabel se nesmí pokládat na koberec ani na jiné termoizolační materiály. Kabel nesmí být zakryt. Je nutno, aby se nacházel mimo pracovní prostor, a nesmí se ponořovat do vody.
- Zařízení se nesmí používat, pokud je nefunkční, poškozené nebo pokud spadlo na zem.
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za provozu přístrojem nepohybujte a nepřeklápějte jej.
- **Nikdy** neobsluhujte zařízení mokrýma nebo vlhkýma rukama.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.

5.2 Umístění a zapojení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál.
- Zařízení postavte na bezpečné místo, které udrží hmotnost zařízení a je žáruvzdorné.
- **Nikdy** nestavějte na okraj stolu, abyste zabránili pádu nebo překlopení.
- **Nikdy** nestavějte zařízení do mokrého nebo vlhkého prostředí.
- **Nikdy** neumísťujte zařízení na hořlavý podklad.

- Zařízení nestavějte v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů nebo jiný teplených zdrojů.

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění.

Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

Zařízení lze připojovat pouze do správně namontovaných jednoduchých zásuvek s ochranným kontaktem.

Síťový kabel nevytahujte ze zásuvky tažením, vždy uchopte za zástrčku.

- Proudový obvod zásuvky musí být jištěn alespoň 16A pojistkou. Připojujte přímo do nástěnné zásuvky, nepoužívejte rozbočovače nebo vícenásobné zásuvky.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla dostupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení od sítě.

5.3 Obsluha

- Zařízení před prvním použitím vyčistěte (kapitola **6.2 „Čištění“**).
- Vanu naplňte vodou na úroveň označenou značkou **„MIN“**.

VAROVÁNÍ!

Ujistěte se, že hladina vody neklesá pod značku „MIN“! Pravidelně kontrolujte hladinu během používání!
Zařízení <u>nikdy</u> nepoužívejte bez vody ve vaně!

POKYN!

Do vany zařízení nalijte teplou vodu, ušetříte čas a energii!

- Zástrčku vložte do příslušné zásuvky. Jakmile přepnete spínač **ZAP/VYP** do polohy **„I“**, rozsvítí se červená síťová kontrolka.
- Regulaci teploty v zařízení provádějte otočným regulátorem teploty. Nastavení **1–5** odpovídá následujícím teplotním intervalům:

stupeň 1 – 40 ℃	**stupeň 4 – 70 ℃**
stupeň 2 – 50℃	**stupeň 5 – 90 ℃**
stupeň 3 – 60 ℃	

- Otočný regulátor teploty nastavte na požadovanou teplotu. Rozsvítí se zelená kontrolka provozu. Jakmile bude dosaženo nastavené teploty, zhasne zelená kontrolka provozu. Pokud teplota ve vaně klesne, regulátor opět zapne zelenou kontrolku provozu.
- Zařízení je připraveno k udržování teploty pokrmů.
- Vložte vhodnou nádobu GN (1/1) do vany zařízení a naplňte požadovanými, **teplými** pokrmy.

VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!
Ujistěte se, že během ohřívání nedojde k vykypění tekutiny! Abyste zabránili popálení, nepřeplňujte příliš vanu!

- Pokud nebudete používat zařízení delší dobu, vypněte jej použitím spínače **ZAP/VYP** a odpojte ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!).
- Vodu z vany vypusťte výpustným kohoutem.

VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!
Před vyprázdněním vany počkejte, až voda vychladne!

- Zařízení je vybaveno **ochranou proti přehřátí**. Pokud zařízení bez vody nebo s příliš nízkou hladinou vody ve vaně bude nedopatřením zapnuto, aktivuje se ochrana a vypne zařízení. Počkejte, až zařízení vychladne a pak vypusťte vodu z vany výpustným kohoutem. Přes otvor ve dně stiskněte tlačítko **RESET** (pomocí izolovaného kolíku, např. jednopólové zkoušečky napětí nebo izolovaného šroubováku). Musíte uslyšet zřetelné **„kliknutí“**.

  Zařízení je opět připraveno k provozu.

6. Čištění a údržba
6.1 Bezpečnostní pokyny

- Před čištěním zařízení nebo zahájením opravářských prací je nutno zařízení odpojit od napájecího zdroje (vyjmout zástrčku ze zásuvky) a počkat, až vychládne.
- Nesmí se používat žádné leptavé čistící prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Aby se zabránilo úrazu elektrickým proudem, nesmí se zařízení, kabel ani zástrčka **nikdy** ponořovat do vody nebo jiné kapaliny.

VAROVÁNÍ!
Zařízení není uzpůsobeno k oplachování proudem vody.
Při čištění zařízení se tedy nesmí používat proud vody pod tlakem!

6.2 Čištění

- Zařízení pravidelně čistěte.
- **Upozornění!** Vždy počkejte, až zařízení a voda ve vaně vychladnou, jinak **hrozí popálení!**
- Výpustným kohoutem vylijte vodu z vany.
- Vanu čistěte teplou vodou s přídavkem jemného čisticího přípravku. Vypláchněte čistou vodou, kterou vypusťte výpustným kohoutem.
- Plášť zařízení čistěte měkkým, vlhkým hadříkem.
- Používejte pouze měkký hadřík, **nikdy** nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, které by mohly poškrábat povrch zařízení.
- Po vyčištění povrch osušte a vyleštěte měkkým, suchým hadříkem.
- Při častém používání pravidelně odvápňujte dno vany. K tomu používejte roztok octa s vodou nebo speciální odvápňovací přípravek.

6.3 Bezpečnostní pokyny při údržbě

- Síťový kabel pravidelně kontrolujte, zda není poškozen. Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, svěřte jeho výměnu kvalifikovanému elektrikáři nebo odbornému servisu.
- Při škodách nebo poruchách se obraťte na odborného prodejce nebo náš zákaznický servis. Je třeba věnovat pozornost pokynům ohledně určení závad v bodě 7.
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství. **Nezkoušejte Nikdy provádět sami opravy na přístroji!**

7. Možné závady

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje. Nesvítí červená síťová kontrolka ve spínači ani zelená kontrolka provozu.	• Nesprávně vložená zástrčka. • Aktivace pojistky elektrického napájení.	• Vložte správně zástrčku do zásuvky. • Zkontrolujte pojistku, zkontrolujte zařízení, připojte jej do jiné zásuvky.

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení je zapnuto, teplota je nastavena, ale nelze dosáhnout požadované teploty.	• Poškozený termostat.	• Kontaktujte prodejce
Zařízení je zapnuto, teplota je nastavena, ale nesvítí zelená kontrolka provozu a zařízení nehřeje.	• Aktivace ochrany proti přehřátí.	• Počkejte, až zařízení vychladne a stiskněte tlačítko **RESET** ve dně zařízení.

8. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.

VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.

POKYN!

Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120